

Signos que cuentan, cuentos que signan

Una web para el fomento de la lectura entre las personas Sordas

“Para leer me tapaba las orejas”

Walter Benjamin

Samuel Alonso Omeñaca,
Margarita Cuadrado Jiménez
y Jesús Martín Blanco
Departamento de
Documentación del Centro
de recursos para la
comunidad sorda Juan Luis
Marroquín
Fundación CNSE para la
Supresión de las Barreras de
Comunicación

Nadie puede dudar de la importancia que tiene la lectura como la vía más adecuada para recibir información, para ampliar conocimientos o para desarrollarse socialmente.

En las personas oyentes el canal habitual de transmisión de la cultura es a través de la lengua oral y la lectura, dos vías de difícil acceso para las personas sordas. Siendo la lengua un aspecto esencial para la adquisición de la cultura, hay que señalar que las personas sordas son usuarias de una lengua de carácter visual, la lengua de signos. En el caso de España las personas sordas utilizan la Lengua de Signos Española (LSE) y la Lengua de Signos Catalana (LSC) en el ámbito de Cataluña.

Teniendo en cuenta este argumento, habría que hacer partícipes a las personas sordas de la cultura, de los libros y de la lectura utilizando la lengua de signos. Es decir, se trataría de que se sientan seducidos por elementos que para una persona oyente forman parte de su vida y de sus recuerdos, los libros.

Hay que señalar también, la desatención educativa que a lo largo de la historia ha sufrido este colectivo; entre otras consecuencias ha supuesto una carencia en lo que a la comprensión lectora se refiere y, de igual forma, no presentan curiosidad, ni interés en acercarse al mundo de los libros. En el caso de la infancia sorda es muy importante empezar a instaurar estos hábitos de lectura

en edades muy tempranas y para ello tenemos que contar tanto con el apoyo de los familiares como de los profesionales (maestros, bibliotecarios, libreros) que deben tener un compromiso con la promoción de la lectura.

Por otro lado y como se argumenta en diversos estudios, como el realizado por Asensio en 1989, que reflejan que el nivel lector de los niños y las niñas sordos investigados al finalizar la etapa de educación básica no superaban los niveles de los niños oyentes de 9 años de edad. Otros estudios, como el publicado por el MEC en 1995, a través del Centro de Desarrollo Curricular, indican que más de un 40% del alumnado sordo no obtiene el graduado escolar o que solamente entre un 1% y un 2% supera estudios universitarios.

Junto con la celebración del *Año Europeo de la Discapacidad* (2003) y el desarrollo del *Plan de Fomento de la Lectura* del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2001-2004), la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, se ha planteado que era el momento de realizar un proyecto con acciones específicas de fomento de la lectura para la infancia sorda. Todo ello con la finalidad de potenciar los hábitos de lectura, el acercamiento a los libros y a las bibliotecas, para que este colectivo se beneficiara también de las aportaciones de este bien cultural, el libro, y todo

lo que se deriva de su lectura, y se enriquezcan a la vez que encuentran una forma de ocio accesible a su realidad social.

Desde estos parámetros surge este proyecto *Signos que cuentan, cuentos que signan* que pretende aunar estas dos realidades: la de los niños sordos y la lectura, cuyo objetivo es planificar y desarrollar programas y actividades de promoción lectora con niños y niñas sordos/as. Teniendo en cuenta las investigaciones que señalan que las personas sordas encuentran en el texto escrito el medio más eficaz para recibir información.

La lectura se ha explicado como una experiencia interior, como un espacio propio, en palabras de Virginia Woolf es “una habitación para uno mismo”. Pero también es una experiencia social, de comunicación. En estas dos acepciones se debe insistir: en el espacio íntimo y en el espacio público.

Acercar los libros y la lectura a los niños es tarea de todos. Maestros y bibliotecarios son los primeros en la cadena de la promoción lectora. Este proyecto pretende ser una herramienta útil para todos los profesionales de la lectura que deseen trabajar con el colectivo de niños y niñas sordos/as. Debe ser un instrumento para la reflexión y el trabajo de animación a la lectura.

Dirigido a profesionales de la cultura y de la educación para el fomento de la lectura en la infancia sorda se concreta en una página Web (disponible en <http://www.fundacioncnse.org/lectura>) que contempla los siguientes aspectos: conocer la comunidad sorda, reflexionar sobre este colectivo y la lectura, estrategias de promoción lectora, y un banco de recursos sobre el tema.

Un primer enlace, “Acércate a la comunidad sorda”, recoge información general acerca de la comunidad sorda, la lengua de signos, así como del movimiento asociativo que lidera la CNSE (Confederación Nacional de Sordos de España). Textos sencillos que sirven para acercar la realidad de las personas sordas a los profesionales implicados en este proyecto.

Bajo el nombre de “Los ‘sentidos’ en la lectura” aparece un segundo enlace. Es un espacio para la reflexión sobre la lectura en

la infancia sorda. Especialistas de reconocido prestigio (escritores, maestros, bibliotecarios...), de diferentes sectores muestran sus opiniones, sus experiencias personales y profesionales en torno al tema. Son colaboraciones muy valiosas sobre las que se apoya el proyecto y que pueden servir para

profundizar, con argumentos rigurosos, en la materia, así como suscitar el debate. Las diferentes perspectivas adoptadas a la hora de abordar el tema aportan un conoci-

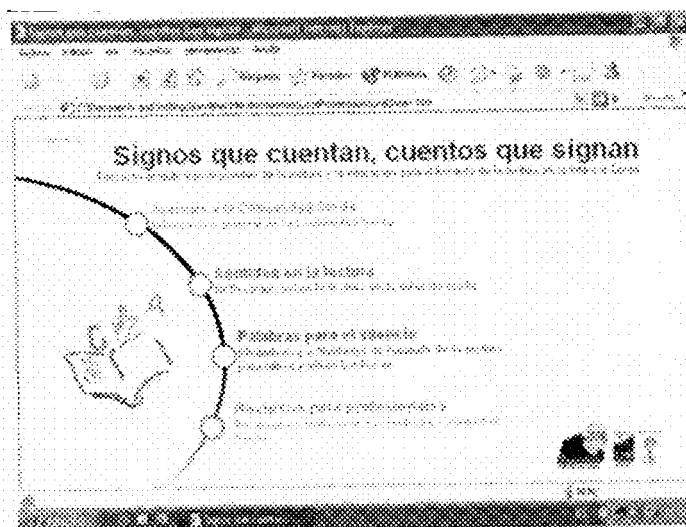
miento amplio y variado sobre la infancia sorda en relación con la lectura.

El tercer espacio, denominado “Palabras para el silencio”, agrupa las propuestas de animación a la lectura. Dinámicas y actividades para trabajar en las escuelas y bibliotecas favoreciendo el encuentro de los niños y niñas sordos/as y los libros. Son actividades que buscan despertar el deseo de leer, al mismo tiempo que el de compartir lecturas.

Parte de una guía de libros para niños, de diferentes edades, que han sido seleccionados por su temática, sin olvidar sus cualidades literarias y documentales. Son libros que incluyen todos los géneros (narrativa, poesía...) apropiados para trabajar la promoción a la lectura. Sin olvidar los materiales en otros soportes como los videos, dado que este colectivo parte de una cultura eminentemente visual.

Hay que hacer mención a un apartado que contiene una selección de libros: “Mis ojos, mis oídos”, en los que los protagonis-

“El verdadero sentido de todo proyecto de promoción de la lectura es posibilitar el salto cualitativo desde el saber leer hacia el querer leer”



tas son personas sordas. Libros que acercan, en primera persona, su realidad. Algunos de estos libros, por el interés que pueden despertar, van acompañados de proyectos de lectura para trabajar con ellos individualmente.

Asimismo este enlace contiene una batería de actividades de animación adaptadas a la realidad de los niños y niñas sordos/as.

Las actividades que se recogen en este apartado están agrupadas en bloques temáticos que contemplan desde propuestas de creación literaria a actividades de plástica, pasando por la narración de cuentos en lengua de signos o la búsqueda documental.

Finalmente, en una cuarta sección, hay un directorio de "Recursos para profesionales" que incluye bibliografía especializada (libros, revistas), enlaces a otras páginas Web, así como instituciones públicas y privadas con un doble temática: comunidad sorda y animación a la lectura.

Para finalizar creemos que, aunque se trata de un proyecto ambicioso, no por ello es menos factible de ser ejecutado, y es de justicia que también las personas sordas tengan la posibilidad de ser contempladas en este *Plan de Fomento de la Lectura* global liderado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Este proyecto engloba un conjunto de programas y actividades de promoción de la lectura que intentan despertar en las personas sordas deseos de leer y les permita el poder encarar múltiples situaciones de lectura.

Por tanto, las labores de animación a la lectura consistirán en un conjunto de acciones tendentes a favorecer el acercamiento de la comunidad sorda a los libros y asegurar su crecimiento como lectores/as. Es importante que estas actividades se inserten en un proyecto de lectura general, asumido y apoyado por los/as profesionales educativos y culturales y que responda a un proceso de planificación y revisión periódica.

El verdadero sentido de todo proyecto de promoción de la lectura es posibilitar el salto cualitativo desde el saber leer hacia el querer leer. Esta perspectiva confiere al tra-

bajo de animación a la lectura una idea de proceso que ha de iniciarse en las edades más tempranas (de ahí que este proyecto mayormente esté dirigido a la infancia sorda), y en el que intervienen otros entes como familia, escuela, movimiento asociativo de personas sordas, bibliotecas, librerías, editoriales, etc.

Leer es hoy un acto complejo de por sí y más aún para las personas sordas con reconocidas dificultades de lectoescritura; hay que acercar a la infancia sorda al fascinante mundo del libro y la lectura.

El papel de los profesionales, en este aspecto, debe ser entonces el de despertar y cultivar el deseo y el gusto por la lectura. ☐

Bibliografía

- ASENSIO, Mikel; GONZÁLEZ, José Luis; CARRETERO, Mario. Buenos y malos lectores sordos. *Boletín del ICE de la UAM*, nº 15, 1989, pp. 5-40.
- ASSOCIACIÓ DE PARES DE NENS SORDS DE CATALUNYA (APANSCE). Leyendo juntos. *L'Espai*, nº 7, marzo 2000.
- CENTRO DE DESARROLLO CURRICULAR; ALONSO BAIXERAS, Pilar; GÓMEZ MONTERDE, Lourdes. *Asesoramiento a familias de niños y niñas sordos: orientaciones y pautas de actuación*. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, 1995.
- CONFEDERACIÓN NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA. *La Lengua de Signos Española*. Madrid: Confederación Nacional de Sordos España, 1997. 1 vid. VHS (24 min.)
- CONGRESO NACIONAL LENGUAJE ESCRITO Y SORDERA (1º. Salamanca. 1999). *Lenguaje escrito y sordera: enfoques teóricos y derivaciones prácticas*. Salamanca: Publicaciones de la Universidad Pontificia, 1999.
- DICCIONARIO básico de la Lengua de Signos Española: soporte DVD. Madrid: CNSE, 2000.
- EQUIPO PEONZA. *El rumor de la lectura*. Madrid: Anaya, 2001.
- FESORD, C. V. *La voz de Pedro: descubramos cosas sobre las personas Sordas*. Valencia: Fundación FESORD C. V., 2000.
- MINGUET SOTO, A. *Rasgos sociológicos y culturales de las personas sordas*. Valencia: FESORD, C.V., 2000.
- MORENO RODRÍGUEZ, Ana. *La comunidad sorda: aspectos psicológicos y sociológicos*. Madrid: Confederación Nacional de Sordos de España, 2000.
- MORENO, Victor. *El deseo de leer: propuestas creativas para despertar y mantener el gusto por la lectura*. Pamplona: Pamiela, 3ª ed., 1994.
- OGDEN, Paul. *The Silent Garden: raising your Deaf Child*. Washington: Gallaudet University Press, 1996.
- PINEDO PEYDRÓ, Felix Jesús. *Diccionario de la Lengua de Signos Española*. Madrid: CNSE, 2000.
- PETIT, Michèle. *Nuevos acercamientos a los jóvenes y la lectura*. México: Fondo de Cultura Económica, 1999.